



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐเม็กซิโก	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๒, ๑๗, ๒๕, ๓๐ มีนาคม และ ๑ เมษายน ๒๕๖๓ (การสรุปรวม)		
หัวข้อข่าว	มาตรการการดำเนินงานของสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภาเม็กซิโกในการรับมือกับโรคโควิด-๑๙		

• สภาผู้แทนราษฎรเม็กซิโก •



ประธานสภาผู้แทนราษฎรเข้าประชุมทางไกลร่วมกับฝ่ายประสานงานของสภาผู้แทนราษฎร เพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูลในการควบคุมผลกระทบจากการระบาดของโรคโควิด-19 (ที่มา: หมวดรูปภาพ เว็บไซต์สภาผู้แทนราษฎรเม็กซิโก)

• มาตรการสำหรับสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเม็กซิโก (๒๕ มีนาคม ๒๕๖๓)

นางเลอร่า อังเคลิกา โรฆาส เอิร์นนานเดซ (Laura Angélica Rojas Hernández) ประธานสภาผู้แทนราษฎร ได้กำหนดมาตรการฉุกเฉินทางสาธารณสุข ซึ่งประกาศโดยรัฐบาลให้มีผลบังคับใช้ทั่วประเทศ เพื่อรับมือกับโรคระบาดโควิด-๑๙ ที่เกิดขึ้นจากไวรัสโคโรนา ทั้งนี้ ประธานสภาผู้แทนราษฎรได้ลงนามในความตกลงซึ่งมีผลบังคับใช้ต่อการดำเนินกิจกรรมต่าง ๆ ของคณะกรรมการธิการ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการประชุมคณะกรรมการธิการ โดยมีแผนปฏิบัติการดังต่อไปนี้

๑. ภายใต้อำนาจตามกฎหมายของคณะกรรมการบริหาร ในช่วงที่เกิดการระบาดของโรค ขอให้คณะกรรมการธิการสามัญดำเนินการแสดงความคิดเห็นต่อร่างกฎหมายด้วยระบบสื่อสารทางไกลผ่านช่องทางสื่ออิเล็กทรอนิกส์ที่มีอยู่
๒. ในเรื่องการแสดงความคิดเห็นต่อร่างกฎหมายตามช่วงเวลาที่ได้กำหนดไว้ในแผนปฏิบัติการของคณะกรรมการธิการ เพื่อให้สามารถดำเนินการกิจกรรมทางนิติบัญญัติให้เป็นไปตามขั้นตอนที่กำหนดไว้ ขอให้คณะกรรมการธิการดำเนินการประชุม ณ อาคารรัฐสภาโดยกำหนดกรอบเวลา

การประชุมให้สั้นและกระชับมากที่สุด โดยให้มีการลงคะแนนตามข้อบังคับของรัฐธรรมนูญที่ได้กำหนดไว้ในปัจจุบัน และบันทึกลงในบันทึกการประชุมของรัฐสภาอย่างเป็นทางการ ทั้งนี้ ประธานสภาผู้แทนราษฎร ร่วมกับสำนักบริการรัฐสภา สำนักเลขาธิการและแผนกสารสนเทศ ได้เลือกใช้เทคโนโลยีเพื่อสนับสนุนภาระงานของสภาผู้แทนราษฎร ผ่านทางแอปพลิเคชัน “ไมโครซอฟท์ ทีมส์” (Microsoft Teams) โดยตั้งกลุ่มสำหรับคณะกรรมการแต่ละคณะ เพื่อสื่อสารด้วยระบบการประชุมทางไกลผ่านทางจอภาพ (Video conference) ซึ่งสามารถรองรับผู้เข้าประชุมได้ถึง ๒๐๐ คน และติดต่อสื่อสารผ่านทางจดหมายอิเล็กทรอนิกส์รัฐสภา พร้อมทั้งระบบแจ้งเตือนเข้ากลุ่ม/การประชุมอัตโนมัติ อีกทั้ง ยังได้จัดทำคู่มือการเข้าใช้แอปพลิเคชันไมโครซอฟท์ ทีมส์ เพื่ออำนวยความสะดวกแก่สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรด้วย

(ที่มา: ประกาศแจ้งมาตรการการดำเนินงานของสภาผู้แทนราษฎร โดยนายอูโก กริสเตียน โรซาส เด เลออน (Hugo Christian Rosas de León) รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎรฝ่ายบริการรัฐสภา ลงวันที่ ๒๕ มีนาคม ๒๕๖๓)

• มาตรการสำหรับเจ้าหน้าที่สภาผู้แทนราษฎรเม็กซิโก (๑๗ มีนาคม ๒๕๖๓)

เนื่องจากการประกาศการระบาดของโรคโควิด-๑๙ โดยองค์การอาหารและยา สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร ร่วมกับสำนักบริหารงานกลางและการคลัง ได้กำหนดมาตรการสำหรับเจ้าหน้าที่สภาผู้แทนราษฎร โดยห้ามมิให้บุคลากรในสังกัดเข้าทำงานในอาคารรัฐสภา มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ ๑๘ มีนาคม ๒๕๖๓ จนกว่าจะมีประกาศฉบับใหม่ออกมา ดังนี้

๑. เจ้าหน้าที่สภาผู้แทนราษฎรที่มีอายุ ๖๐ ปีขึ้นไป
๒. เจ้าหน้าที่สตรีที่กำลังตั้งครรภ์ ไม่จำกัดอายุครรภ์
๓. เจ้าหน้าที่ที่เป็นโรคเรื้อรังเนื่องจากอวัยวะเสื่อมสภาพ ให้รายงานอาการเจ็บป่วยผ่านทางระบบอิเล็กทรอนิกส์
๔. เจ้าหน้าที่ที่กำลังป่วยด้วยโรคทางเดินหายใจ ให้รายงานอาการเจ็บป่วยผ่านทางระบบอิเล็กทรอนิกส์
๕. เด็กหญิงและเด็กชายที่เข้าศูนย์พัฒนาเด็กปฐมวัย ในวันที่ ๑๘, ๑๙ และ ๒๐ มีนาคม ๒๕๖๓ ให้แสดงผลการตรวจทางการแพทย์ก่อนเข้าศูนย์ฯ ในกรณีที่มีอาการป่วยทางเดินหายใจ ไม่อนุญาตให้เข้าศูนย์ฯ และมีมาตรการช่วยเหลือแก่มารดา และ/หรือบิดาในช่วงที่เด็กยังป่วยอยู่ รวมทั้งไม่อนุญาตให้ใช้อุปกรณ์การเรียนรู้ร่วมกับเด็กอื่น (เช่น ของเล่น หนังสือ)
๖. ตามประกาศลงที่ ๐๒/๐๓/๒๐ ประกาศในรัฐกิจจานุเบกษาของสหรัฐเม็กซิโก ตั้งแต่วันที่ ๑๖ มีนาคม ๒๕๖๓ เป็นต้นไป ให้ยกเลิกชั้นเรียนของศูนย์พัฒนาเด็กปฐมวัย ตั้งแต่วันที่ ๑๗ มีนาคม ถึงวันที่ ๑๗ เมษายน ๒๕๖๓

(ที่มา: ประกาศแจ้งมาตรการการดำเนินงานของสำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร โดยนายฆวน มาร์โลส คัมมิงส์ การ์เซีย (Juan Carlos Cummings García) รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎรฝ่ายบริหารงานกลางและการคลัง ลงวันที่ ๑๗ มีนาคม ๒๕๖๓)



ประธานสภาผู้แทนราษฎรในการประชุมสภาผู้แทนราษฎร ในการอนุมัติงบฉุกเฉินสำหรับโรคโควิด-๑๙
(ที่มา: <https://www.unotv.com/>)

• **มาตรการสำหรับเจ้าหน้าที่สภาผู้แทนราษฎร (๑ เมษายน ๒๕๖๓)**

ตามประกาศข้อกำหนดมาตรการฉุกเฉิน เมื่อวันที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๖๓ เรื่องการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัส SARS-CoV2 (โควิด-๑๙) ของสภาการสาธารณสุข สภาผู้แทนราษฎรจึงให้มีประกาศมาตรการสำหรับเจ้าหน้าที่สภาผู้แทนราษฎรดังต่อไปนี้

๑. ให้เจ้าหน้าที่สภาผู้แทนราษฎรงดการปฏิบัติงาน ณ สภาผู้แทนราษฎร จนถึงวันที่ ๓๐ เมษายน ๒๕๖๓ หรือจนถึงวันที่ได้กำหนดเปลี่ยนแปลง ทั้งนี้ให้ถือปฏิบัติตามประกาศขององค์กรต่อไป
๒. ให้ความช่วยเหลือที่จำเป็น จนกว่าจะมีแถลงการณ์ที่จะประกาศให้ทราบเป็นฉบับต่อไป
๓. ให้ประกาศข่าวสารทางการผ่านหน้าเว็บ ซึ่งให้ถือเป็นช่องทางเดียวในการประกาศข้อกำหนดต่อเจ้าหน้าที่เพื่อทราบต่อไปในภายหลัง
๔. ให้ปฏิบัติตามข้อกำหนดของสภาการสาธารณสุขที่ให้ประชาชนอยู่แต่ในที่พัก จนกว่าจะมีประกาศฉบับใหม่ในภายหลัง

(ที่มา: ประกาศสภาผู้แทนราษฎร โดยนายฉวน ชวาร์โลส คัมมิงส์ การ์เซีย (Juan Carlos Cummings García) รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎรฝ่ายบริหารงานกลางและการคลัง ลงวันที่ ๑ เมษายน ๒๕๖๓)

• วุฒิสภาเม็กซิโก •



ประธานวุฒิสภา ประกาศให้สมาชิกวุฒิสภา งดการดำเนินกิจกรรมในวุฒิสภา และประชุมทางไกลผ่านทางเครื่องมืออิเล็กทรอนิกส์ (ที่มา: เว็บไซต์วุฒิสภาเม็กซิโก)

• ข้อกำหนดระหว่างประธานวุฒิสภา รองประธานวุฒิสภา ฝ่ายประสานงานร่วมทางการเมืองและผู้บริหารของสำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา ในการงดเว้นการดำเนินกิจกรรมในวุฒิสภาเม็กซิโก (๑๒ มีนาคม ๒๕๖๓)

ฝ่ายประสานงานร่วมทางการเมืองและประธานวุฒิสภาและรองประธานวุฒิสภา อาศัยอำนาจตาม มาตราที่ ๗๗ ของรัฐธรรมนูญแห่งสหรัฐอเมริกา และมาตราที่ ๘๐ และ ๘๒ ของรัฐบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยรัฐสภาแห่งสหรัฐอเมริกา และมาตราที่ ๔๔ และ ๒๗๕ ของข้อบังคับการประชุมวุฒิสภาแห่งสหรัฐอเมริกา มีความว่าดังนี้

ให้พิจารณา

๑. ในเดือนธันวาคม ๒๕๖๒ เกิดการระบาดของไวรัสสายพันธุ์ใหม่ ชื่อว่า โควิด-๑๙ ในเมืองอู่ฮั่น ประเทศจีน
๒. ในเดือนมกราคมและกุมภาพันธ์ ๒๕๖๓ มีการแพร่กระจายของไวรัสดังกล่าวไปยังหลายประเทศ โดยประเทศที่ได้รับผลกระทบมากที่สุดได้แก่ จีน อิตาลี อิหร่าน เกาหลีใต้ ฝรั่งเศส สเปน เยอรมัน ญี่ปุ่น และสหรัฐอเมริกา
๓. ในปัจจุบัน มีผู้ป่วยโรคโควิด-๑๙ ในประเทศเม็กซิโกแล้วเป็นจำนวน ๑๒ ราย และคิดเป็นจำนวนกว่า ๑๒๕,๐๐๐ รายใน ๑๑๔ ประเทศ มีผู้เสียชีวิตทั้งสิ้น ๔,๒๙๑ ราย จากไวรัสดังกล่าว
๔. เมื่อวันที่ ๑๑ มีนาคม ๒๕๖๓ ผู้อำนวยการใหญ่องค์การอนามัยโลกได้ประกาศว่า จากจำนวนผู้ติดเชื้อและผู้เสียชีวิตจำนวนมาก ดังนั้นการระบาดของโรคโควิด-๑๙ ถือเป็นโรคระบาดร้ายแรง
๕. เพื่อเป็นการลดการแพร่กระจายของโรคดังกล่าวในวุฒิสภา ฝ่ายประสานงานร่วมทางการเมืองขอประกาศข้อกำหนดดังต่อไปนี้

ข้อกำหนด

๑. ฝ่ายประสานงานร่วมทางการเมือง ประธานวุฒิสภาและรองประธานวุฒิสภา กำหนดให้งดเว้นการดำเนินกิจกรรมต่าง ๆ ภายในวุฒิสภาโดยทันที ยกเว้น การประชุมเต็มคณะ การประชุมของคณะกรรมการฯ เพื่อแสดงความคิดเห็นต่อร่างกฎหมาย และการประชุมกลุ่มสมาชิกวุฒิสภาของพรรคต่าง ๆ

๒. ให้สมาชิกวุฒิสภาดำเนินการร่วมประชุมรัฐสภาระหว่างประเทศ และการพบปะหารือด้านรัฐสภาระหว่างประเทศในทวีปยุโรป ทวีปเอเชียและอเมริกาเหนือ
๓. ให้ฝ่ายบริหารงานกลางของสำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา จำกัดการเข้าออกห้องประชุมใหญ่วุฒิสภา และห้องประชุมคณะกรรมการต่าง ๆ กรณีคณะบุคคลต่าง ๆ ขอหมายเพื่อเข้าพบสมาชิกวุฒิสภา โดยอนุญาตให้ติดต่อผ่านทางฝ่ายประสานงานการประชุมและผู้ช่วยของสมาชิกวุฒิสภาแต่ละท่าน เท่าที่จำเป็น
๔. อนุญาตให้สมาชิกวุฒิสภาและบุคคลที่ทำงานรองรับสมาชิกวุฒิสภาแต่ละท่าน สามารถเข้าภายในบริเวณอาคารวุฒิสภาได้เท่าที่จำเป็น
๕. อนุญาตให้เจ้าหน้าที่ของสำนักการแพทย์วุฒิสภา หากพบว่ามีความเสี่ยงบุคคลใดแสดงอาการป่วยโรคโควิด-๑๙ สามารถให้บริการทางการแพทย์ตามมาตรการฉุกเฉินโดยเร็ว เพื่อลดการแพร่ระบาดของเชื้อโรค
๖. บุคคลที่ได้รับอนุญาตให้เข้าสู่บริเวณอาคารวุฒิสภา ซึ่งพบว่าแสดงอาการของการติดเชื้อโรคโควิด-๑๙ ให้รีบขอรับบริการทางการแพทย์จากวุฒิสภาโดยทันที
๗. ให้การสนับสนุนการทำงานของสื่อมวลชนในวุฒิสภายึดระเบียบปฏิบัติที่จำเป็น
๘. ให้ฝ่ายบริหารงานกลางของสำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา กำหนดมาตรการที่เกี่ยวข้องและจำเป็นให้สอดคล้องกับข้อกำหนดฉบับนี้

วรรคปฏิบัติการ

๑. ให้จัดตั้งคณะกรรมการวิสามัญของวุฒิสภา ที่เป็นผู้เชี่ยวชาญด้านสาธารณสุข เป็นผู้กำหนดมาตรการป้องกันโรคโควิด-๑๙ ของวุฒิสภา
๒. ให้ประกาศข้อกำหนดฉบับนี้ในประกาศของวุฒิสภา เพื่อให้มีการเผยแพร่ข่าวสารและเป็นที่รับรู้โดยทั่วกัน
๓. ให้ประสานงานกับผู้ประสานงานของกลุ่มสมาชิกวุฒิสภาของพรรคการเมืองต่าง ๆ ถึงข้อกำหนดฉบับนี้

(ที่มา: ข้อกำหนดระหว่างประธานวุฒิสภา รองประธานวุฒิสภา ฝ่ายประสานงานร่วมทางการเมืองและผู้บริหารของสำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา ในการงดเว้นการดำเนินกิจกรรมในวุฒิสภาเม็กซิโก โดยนายริการ์โด มงเรอัล อาบิลลา (Ricardo Monreal Ávila) ประธานฝ่ายประสานงานกลุ่มพรรคการเมืองของพรรคความเคลื่อนไหวเพื่อการปฏิรูปแห่งชาติ (MORENA) วุฒิสภา ลงวันที่ ๑๒ มีนาคม ๒๕๖๓)



สมาชิกวุฒิสภาประชุมจัดตั้งคณะทำงานติดตามผลการระบาดของโรคโควิด-๑๙ (ที่มา: เว็บไซต์วุฒิสภาเม็กซิโก)

• **ประกาศของประธานวุฒิสภา (๓๐ มีนาคม ๒๕๖๓)**

สืบเนื่องจากการประกาศเมื่อวันเสาร์ที่ ๒๘ มีนาคม ๒๕๖๓ ดร.อูโก โลเปซ-กาเทลล์ รามิเรซ (Hugo López-Gatell Ramírez) ปลัดกระทรวงสาธารณสุข ได้ประกาศเรียกร้องมิให้ประชาชนออกจากที่พักอาศัย และให้งดกิจกรรมใด ๆ ที่ไม่จำเป็นหรือที่ต้องอยู่ท่ามกลางฝูงชน

ด้วยเหตุนี้ ภายใต้แผนการดำเนินงานกิจกรรมของวุฒิสภา ควรให้ลดกิจกรรมลงหรือให้มีน้อยที่สุด ตามที่ได้ประกาศออกไป ประธานวุฒิสภาจึงขอให้สมาชิกวุฒิสภางดกิจกรรมใด ๆ ภายในบริเวณของอาคารวุฒิสภา และหากจำเป็น ขอให้ดำเนินการผ่านระบบอิเล็กทรอนิกส์จากที่พักอาศัยโดยใช้ระบบการประชุมทางไกล เพื่อลดความเสี่ยงในติดเชื้อและการแพร่เชื้อไวรัส

(ที่มา: ประกาศของประธานวุฒิสภา ลงวันที่ ๓๐ มีนาคม ๒๕๖๓)

ที่มาของข่าว :	<ul style="list-style-type: none">• มาตรการสำหรับสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเม็กซิโก (๒๕ มีนาคม ๒๕๖๓) http://www.diputados.gob.mx/documentos/Marzo2020/Of_Comisiones_Teams.pdf• มาตรการสำหรับเจ้าหน้าที่สภาผู้แทนราษฎรเม็กซิโก (๑๗ มีนาคม ๒๕๖๓) http://www.diputados.gob.mx/documentos/ACCIONES.pdf• มาตรการสำหรับเจ้าหน้าที่สภาผู้แทนราษฎร (๑ เมษายน ๒๕๖๓) http://www.diputados.gob.mx/documentos/Abril2020/CircularNo5.pdf• ข้อกำหนดระหว่างประธานวุฒิสภา รองประธานวุฒิสภา ฝ่ายประสานงานร่วมทางการเมืองและผู้บริหารของสำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา ในการงดเว้นการดำเนินกิจกรรมในวุฒิสภาเม็กซิโก (๑๒ มีนาคม ๒๕๖๓) https://infosen.senado.gob.mx/sbsp/gaceta/64/2/2020-03-12-1/assets/documentos/Acuerdo_JCP_MD_Suspension_Eventos_Senado.pdf• ประกาศของประธานวุฒิสภา (๓๐ มีนาคม ๒๕๖๓) https://infosen.senado.gob.mx/sbsp/gaceta/64/2/2020-03-26-1/assets/documentos/Oficio_actividades_a_distancia_covid_2020_.pdf
วันที่พิมพ์ :	๒ เมษายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของประเทศเม็กซิโก นั่นคือ สภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภา
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับคำศัพท์เฉพาะทางและเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับการประกาศเกี่ยวกับการดำเนินงานของสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภาในช่วงการระบาดของโรคโควิด-๑๙
๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปลออนไลน์ จากภาษาสเปนเป็นภาษาอังกฤษ และภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวปฐมพร รัชพลเมือง	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๕/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุดเพ็ง	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ